

---

## ПОЛЕВЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

УДК 811.512.152

DOI 10.25205/2312-6337-2024-2-120-130

### Полевые исследования чулымско-тюркского языка: история и экспедиции 2023 г.

**В. М. Лемская, Д. М. Токмашев, М. М. Зимин, А. И. Кузьмина**

*Томский государственный педагогический университет, Томск, Россия*

#### *Аннотация*

В статье описан опыт проведения экспедиционных исследований чулымско-тюркского языка – исчезающего идиома, распространенного на территории Томской области и Красноярского края, систематическое изучение которого было начато проф. А. П. Дульзоном в середине 1940-х гг. В тексте прослежена динамика исследований, проведенных разными исследователями (прежде всего – представителями Томской лингвистической школы) с середины XX в. по начало XXI в., описан тип и объем зафиксированного материала, приведены сведения об архивных материалах, а также о публикации чулымско-тюркских языковых данных в системах открытого доступа сети Интернет. В качестве завершения отражена информация о современном состоянии чулымско-тюркского языка и о степени владения этим языком его носителей.

#### *Ключевые слова*

чулымско-тюркский язык, исчезающий язык, полевые исследования, документация языка, экспедиции

#### *Благодарности*

Исследование выполнено при поддержке гранта РНФ «Интегральное описание чулымско-тюркского языка на основе электронного корпуса языковых данных» (проект № 23-28-01599).

#### *Для цитирования*

Лемская В. М., Токмашев Д. М., Зимин М. М., Кузьмина А. И. Полевые исследования чулымско-тюркского языка: история и экспедиции 2023 г. // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2024. № 2 (вып. 50). С. 120–130. DOI 10.25205/2312-6337-2024-2-120-130

### Field studies of the Chulym-Turkic language: history and 2023 field trips

**V. M. Lemskaya, D. M. Tokmashev, M. M. Zimin, A. I. Kuzmina**

*Tomsk State Pedagogical University, Tomsk, Russia*

#### *Abstract*

The article discusses the fieldwork studies of the Chulym-Turkic language, a moribund idiom in the Tomsk Region and the Krasnoyarsk Territory in Russia. The systemic research was started by Professor A. P. Dulzon in the mid-1940s and initially focused on the Lower Chulym dialect, with note-taking serving the main

© В. М. Лемская, Д. М. Токмашев, М. М. Зимин, А. И. Кузьмина, 2024

ISSN 2712-9608

Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2024. № 2 (вып. 50)  
Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia. 2024. No. 2 (iss. 50)

form of language documentation till the 1970s. In the 21st century audio recordings were made from its last speaker whose passing in 2011 marked the extinction of the whole dialect. Since the 1970s, the focus shifted to the Middle Chulyum dialect. Scholars from various institutions, including the Tomsk Linguistic School, as well as scholars from other scientific and educational centers of Moscow, Russia, Korea and the USA have been involved in the study. The Middle Chulyum subdialects have been documented, with the data stored in platforms such as the Endangered Languages Archive and the “LingvoDoc” linguistic platform. The article reports the types and volume of the recorded materials, provides information on archive data, and discusses the published Chulyum-Turkic language samples available on the internet. It also shares preliminary observation results from the latest fieldwork, including the identification of an ‘intermediary’ Middle Chulyum subdialect. Finally, the article reflects on the current state of the Chulyum-Turkic language and the proficiency of its native speakers, as well as projects aimed at raising awareness and supporting the language.

#### *Keywords*

Chulyum Turkic, moribund language, fieldwork, language documentation, field trips

#### *Acknowledgements*

The research was carried out with the support of the Russian Science Foundation, project No. 23-28-01599 «Integral Description of Chulyum Turkic Based on an Electronic Language Data Corpus».

#### *For citation*

Lemskaya V. M. Tokmashev D. M. Zimin M. M. Kuzmina A. I. Polevye issledovaniya chulyumskotyrkского yazyka: istoriya i ekspeditsii 2023 g. [Field studies of the Chulyum-Turkic language: history and 2023 field trips]. *Yazyki i fol'klor korennykh narodov Sibiri* [Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia]. 2024, no. 2 (iss. 50), pp. 120–130 (In Russ.). DOI 10.25205/2312-6337-2024-2-120-130

### **Введение**

Систематические полевые исследования чулымско-тюркского языка проводятся представителями Томской лингвистической школы начиная с середины 1940-х гг. При немногочисленности как носителей языка, так и исследователей этого идиома интенсивность фиксации языковых данных носила циклический характер. Так, в конце 1940-х – начале 1950-х гг. активно изучал и записывал этот язык основатель Томской лингвистической школы – проф. А. П. Дульзон. Помимо полевых тетрадей по чулымским экспедициям, в настоящее время преимущественно находящихся в Государственном архиве Томской области, а также в фондах Томского областного краеведческого музея им. М. Б. Шатилова, результаты его работы представлены также в ряде публикаций [Дульзон 1952, 1973 и др.].

Исследования нижнечулымского диалекта проводились Р. А. Ураевым – учеником А. П. Дульзона, что отражено в полевых материалах (записи слов находятся в настоящее время в архиве семьи) и в публикации [Ураев 1955]. Исследования среднечулымского диалекта были активизированы несколько позже также учениками А. П. Дульзона – частично М. А. Абдрахмановым [Абдрахманов 1970] и более активно в 1970-е гг. Р. М. Бирюкович: полевые тетради [Бирюкович 1971 а, 1971 б, 1971 в], публикации [Бирюкович 1972, 1984, 1997 и др.] и две диссертации [Бирюкович 1973, 1980]. В полевой работе на Среднем Чулыме также принимала участие Р. А. Бони (Печерская) [Бони 1971, 1973; Бирюкович, Бони 1971], которая впоследствии исследованием этого языка не занималась. Основной стратегией полевой работы до середины 1970-х гг. была запись переводных слов как различных тематических групп, так и различных вариантов выборки по алфавиту, составленных на основе словарей русского языка. Кроме того, записывались переводные предложения (в том числе на мелетском говоре среднечулымского диалекта из специальной анкеты в 917 предложений, составленной А. П. Дульзоном, частично им опубликованной на материале нижнечулымского, эуштинско-татарского, тутальского говоров среднечулымского и кызыльско-хакасского диалектов) и фольклорные тексты – частично опубликованные в пособиях Р. М. Бирюкович, впоследствии размеченные и переведенные В. М. Лемской в сборниках аннотированных текстов языков обско-енисейского языкового ареала [Лемская 2010, 2012, 2015, 2017, 2020 а, 2020 б]. О полевых исследованиях чулымско-тюркского языка с середины 1970-х гг. по 2003 г. нам не известно.

### Экспедиции 2000-х гг. – возобновление традиций

В 2003, 2005 и 2008 гг. состоялись экспедиции американских лингвистов Г. Д. С. Андерсона и К. Д. Харрисона в места компактного проживания чулымских тюрков в границах Тегульдетского р-на Томской области. В ходе обследования было установлено 9 компетентных носителей (англ. *full speakers* – букв.: «полных» носителей) чулымско-тюркского языка, а также несколько десятков «полуносителей» (англ. *semi-speakers*). Основной стратегией сбора полевых данных была запись неподготовленных текстов (монологов и диалогов) с последующей расшифровкой и переводом при помощи информанта, сбор лексических единиц по методу элицитации, установление основных словоизменительных показателей и пр. Частично записанный материал помещен в архив ELAR (<https://www.elararchive.org/>), всего 3 аудиозаписи; видеозаписи представлены шестью единицами, сделанными на кафедре языков народов Сибири Томского государственного педагогического университета. Лингвистические наблюдения исследователей нашли свое отражение в трех статьях [Anderson & Harrison 2003, 2004, 2006].

В 2006 г. состоялась экспедиция корейских ученых при поддержке Корейского научного фонда, в ходе которой были записаны носитель тутальского говора среднечулымского диалекта, а также носитель нижнечулымского диалекта. Результаты работы опубликованы в монографии [Li 2008]. При этом полученные учеными аудио- и видеоданные мировой общественности недоступны.

С 2006 г. В. М. Лемской при периодическом участии других исследователей, аспирантов и студентов ведется работа по документации чулымско-тюркских идиомов (см. Рис. 1), лингвистическая интерпретация данных публикуется в форме статей и монографий, осуществляется просветительская работа и участие в проектах по ревитализации чулымского языка.

Полевая работа исследователя началась в 2006 г. с параллельной записи работы вышеназванных корейских ученых по сбору материала тутальского говора. Кроме того, были проведены некоторые уточнения словарного состава говора. В 2007–2010 гг. предприняты краткосрочные поездки в д. Кафтанчиково Томского р-на Томской области для работы с Д. Г. Мамонтовым (1921–2011 гг.) – последним носителем ежинского говора нижнечулымского диалекта (записи речи которого также сделали корейские ученые в 2006 г., однако эти данные отсутствуют в свободном доступе). В связи с кончиной информанта и отсутствием сведений об иных носителях нижнечулымского диалекта, мы считаем последний окончательно исчезнувшим. Все записанные в ходе этих сессий аудиотексты доступны на лингвистической платформе «Лингводок» (<http://lingvodoc.ispras.ru/>).

В сентябре 2007 г. и сентябре 2008 г. состоялись поездки в д. Пасечное Тюхтетского р-на Красноярского края, установлен круг компактно проживающих носителей мелетского говора. В ходе записей языкового материала были зафиксированы переводные предложения по анкетам на грамматические показатели и комплексные синтаксические структуры, сделано описание книги «Лягушка, где ты?» (англ. “Frog, Where Are You?”), состоящей исключительно из иллюстраций. Кроме того, записано бытовое общение двух и трех носителей языка. Были сделаны записи от 7 компетентных носителей языка.

### Экспедиции 2010-х гг. – начало работы над корпусом

В 2010 г. носитель мелетского говора А. Ф. Кондияков (1952–2018 гг.) прибыл в г. Томск для начала работы над фиксацией словарной системы своего идиома. Было также записано интервью на чулымско-тюркском языке, в ходе которого были зафиксированы нарративы бытового содержания. В 2014 г. проведено несколько краткосрочных сессий записей по чулымско-тюркскому языку: в феврале в г. Томске с А. Ф. Кондияковым, в апреле – в с. Тегульдет Тегульдетского р-на Томской области с носителем тутальского говора В. М. Габовым (1952 г. р.), в мае (поездка аспиранта Ч. В. Наажан) и августе – выезды в д. Пасечное для работы с А. Ф. Кондияковым. В 2015 г. состоялась комплексная экспедиция по сбору материала по чулымско-тюркскому языку. Во-первых, в д. Пасечное записями языка занимался Д. М. Токмашев (записи преимущественно бытовых нарративов от пяти компетентных носителей; кроме того,

зафиксированы песни на чулымском языке в исполнении ансамбля самодеятельности в составе семи чулымских женщин, трое из которых являются компетентными носителями языка, а также песня из этого же репертуара в исполнении двух детей, выучивших текст вместе с бабушкой). Во-вторых, в г. Томске В. М. Лемской была продолжена работа с А. Ф. Кондияковым по озвучиванию словоформ составляемого русско-чулымского словника (зафиксирована система словоизменения, запрошены ключевые формы записываемых слов, в результате чего сужен диапазон опроса словоформ до наиболее принципиальных для словоизменения), также записаны бытовые тексты (истории из жизни информанта, его семьи и деревни, пересказ недавних событий и пр.). Кроме того, в 2015 г. в с. Тегульдет и д. Пасечное работал сотрудник Института языкознания РАН А. В. Савельев, записавший в итоге сведения по одной анкете у шести информантов, данные по четырем из них выложены на лингвистической платформе «Лингводок» (<http://lingvodoc.ispras.ru/>).

В 2016. г. начался новый этап документации чулымско-тюркского языка. При поддержке научных грантов в июле и ноябре в г. Томск были приглашены основные консультанты – носители тутальского (В. М. Габов) и мелетского (А. Ф. Кондияков) говоров среднечулымского диалекта. Ключевой задачей проводимой В. М. Лемской и Д. М. Токмашевым аудио- и видеофиксации языка была запись по возможности наибольшего объема речевого массива. Информанты общались на различные темы – от расхождений в языковых формах идиомов их населенных пунктов до фактов истории чулымцев, событий из жизни и пр. Наряду с диалоговым общением проводились одновременные записи тюркологической анкеты с каждым информантом по отдельности (стословник и двухсотсловник в контекстах), разработанной в отделе урало-алтайских языков Института языкознания РАН. По отдельности также записывались бытовые нарративы информантов, продолжено озвучивание словоформ составляемого словника, В. М. Габовым описана книга «Лягушка, где ты?». Аналогичная работа была проведена в феврале 2018 г. и была прервана в связи с безвременной кончиной А. Ф. Кондиякова в августе 2018 г. Результаты работы по составлению русско-чулымского словника (мелетский говор), а также тексты А. Ф. Кондиякова были опубликованы в 2021 г. в виде двухтомной монографии [Кондияков 2021 а, 2021 б].

В мае 2018 г. в ходе экспедиции в с. Тегульдет была проведена работа по озвучиванию и редактированию впоследствии опубликованного перевода Евангелия от Марка, выполненного В. М. Габовым. В ноябре того же года в с. Тегульдет продолжена работа по озвучиванию переведенных текстов Евангелия от Иоанна, а также проведены записи чулымских переводов анкет Института языкознания РАН. Совместно с информантом была предпринята поездка в д. Куяновская Гарь, где установлен самый пожилой компетентный носитель чулымско-тюркского языка А. Н. Кулеев (1937 г. р.), произведена фиксация диалогового общения информантов на разные темы. Летом 2018 г. были осуществлены ознакомительные поездки историков совместно с учеными-генетиками и отдельно историками в 2019 г. в Тегульдетский и Тюхтетский р-ны, в ходе которых также собран языковой материал в виде кратких записей слов и их прямых эквивалентов.

### **Экспедиции 2020-х гг. – морфонология и инструментальная фонетика**

В апреле 2021 г. во время экспедиции продолжена работа по установлению словоизменительных вариантов тутальских лексем через опрос по вышеупомянутым анкетам. Кроме того, А. В. Дыбо предпринята поездка в д. Куяновская Гарь, в ходе которой получены ответы А. Н. Кулеева по анкетам. Промежуточным результатом явилось установление диалектной принадлежности носителя: проявившиеся словоформы его идиома явно расходятся с диалектным вариантом основного тутальского консультанта В. М. Габова. Рабочим названием установленного идиома явилось «промежуточный говор». В октябре 2022 г. В. М. Лемской организована аналогичная экспедиция в с. Тегульдет и д. Куяновская Гарь с фокусом на максимальное заполнение именных и глагольных парадигм, анализ которых подтвердил различия в идиомах носителей из разных населенных пунктов.

В апреле 2023 г. В. М. Лемской и Д. М. Токмашевым осуществлен выезд в с. Тегульдэт и д. Куяновская Гарь для продолжения полевых исследований, в том числе записей с применением новейшего оборудования (УЗИ-сканирование). Осуществлены записи как компетентных носителей чулымско-тюркского языка (А. Н. Кулеев, В. В. Кулеева, 1953 г. р., из д. Новошумилово Тегульдэтского р-на Томской области), так и полуносителей (Н. В. Бадьев) и этнических чулымцев, язык не приобретающих, однако в настоящее время самостоятельно изучающих (Е. Н. Гавриленко, 1981 г. р.). Были предложены стимулы, адаптированные из списков слов, идентифицированных ранее для выявления особенности артикуляции заднеязычных смычных согласных в разном фонотактическом окружении. Далее в июле 2023 г. В. М. Лемской был предпринят выезд в д. Пасечное для записи этой анкеты стимулов носителями мелетского говора. Всего были записаны данные трех компетентных носителей языка: К. П. Сергеевой (1936 г. р., этнически русская) и семейной пары В. А. Тамочевой (1948 г. р.), Г. Г. Тамочева (1940 г. р.), а в июне 2023 г. в г. Томске – их дочери Т. Г. Тамочевой (1969 г. р.). Записаны стимулы для заднеязычных смычных согласных, добавлены стимулы для переднеязычных смычных в окружении разных контекстов. Кроме того, записаны монологический (К. П. Сергеева) и диалогический (супруги Тамочевы) тексты – описание книги «Лягушка, где ты?» и другие тексты.

### Выводы и перспективы

Обобщая данные экспедиций 2023 г., отметим, что все наиболее компетентные носители чулымско-тюркского языка в настоящее время старше 70 лет. Для тутальского говора старшим носителем является А. Н. Кулеев из д. Куяновская Гарь (1937 г. р.), для мелетского – К. П. Сергеева (1936 г. р., этническая русская, билингв с детства). Употребление чулымско-тюркского языка в домашнем обиходе отмечено только в семье В. В. Кулеевой (по сведениям, полученным от других информантов, общение в ее семье происходит с мужем А. В. Кулеевым; д. Новошумилово) и в семье В. А. Тамочевой и Г. Г. Тамочева (в том числе при общении с дочерью Т. Г. Тамочевой). Возможно спорадическое употребление чулымско-тюркского языка в семейном общении, нами, однако, не зафиксированное. Общий объем записанных нами в 2006–2023 гг. данных составляет ок. 200 часов аудиозаписей и ок. 80 часов видеозаписей. Записи материала до 2015 г. ввиду технических возможностей были сделаны преимущественно только на аудионоситель. С 2015 г. все устные тексты (монологические высказывания, диалоги и пр.) фиксируются на аудио- и видеоноситель. Электронный корпус языковых данных частично размещен в архиве ELAR (<https://www.elararchive.org/>), а также на лингвистической платформе «Лингводок» (<http://lingvodoc.ispras.ru/>). В настоящее время рассматриваются другие ресурсы для размещения корпусных данных полевых исследований чулымско-тюркского языка. При возможности полевые экспедиции к носителям чулымско-тюркского языка будут продолжены.

### Список литературы

- Абдрахманов М. А.* Тексты чулымско-тюркского языка (средне-чулымский диалект) // Языки и топонимия Сибири. Т. II. Томск: Изд-во Томск. ун-та, 1970. С. 58–69.
- Бирюкович Р. М.* Звуковой строй среднечулымского диалекта чулымско-тюркского языка: Дис. ... канд. филол. наук. Томск, 1973. 229 с.
- Бирюкович Р. М.* Лексика чулымско-тюркского языка: Пособие к спецкурсу. Саратов: Изд-во Саратовск. ун-та, 1984. 88 с.
- Бирюкович Р. М.* О звуке «Ч» в среднечулымском диалекте // Фонетика и морфология языков народов Сибири. Новосибирск, 1972. С. 40–43.
- Бирюкович Р. М.* Строй чулымско-тюркского языка: Дис. ... д-ра филол. наук. М., 1980. 404 с.

- Бирюкович Р. М.* Чулымско-тюркский язык // Языки мира: Тюркские языки. Бишкек: Издательский дом «Кыргызстан», 1997. С. 491–497.
- Бирюкович Р. М., Бони Р. А.* Материалы по чулымско-тюркскому языку: Полевые записи. Т. V. Пасечное, 1971. 631 с.
- Бирюкович Р. М.* Материалы по чулымско-тюркскому языку: Полевые записи. Т. XI: нганасанский, чулымско-тюркский. Пасечное, 1971 а. С. 573–671.
- Бирюкович Р. М.* Материалы по чулымско-тюркскому языку: Полевые записи. Т. VI. Пасечное, 1971 б. 361 с.
- Бирюкович Р. М.* Материалы по языку чулымских татар: Полевые записи. Т. III. Тегульдет, 1971в. 658 с.
- Бони Р. А.* Материалы по чулымско-тюркскому языку: Полевые записи. Т. IV. Пасечное, 1971. 629 с.
- Бони Р. А.* Материалы по языку чулымских татар: Полевые записи. Т. VII. Тегульдет, 1973. 584 с.
- Дульзон А. П.* Диалекты и говоры тюрков Чулыма // Советская тюркология. № 2. 1973. С. 16–29.
- Дульзон А. П.* Чулымские татары и их язык // Уч. зап. Томск. гос. пед. ин-та. Т. IX. Томск, 1952. С. 76–211.
- Кондияков А. Ф., Лемская В. М.* Чулымский язык д. Пасечное Тюхтетского района Красноярского края. 2007–2021 гг. Т. I: Словарь, формы слов и грамматические примеры. Томск: Изд-во Томск. ун-та, 2021 а. 204 с.
- Кондияков А. Ф., Лемская В. М.* Чулымско-тюркский язык д. Пасечное Тюхтетского района Красноярского края. 2007–2021 гг. Т. II: Тексты с переводом и анализом. Томск: Изд-во Томск. ун-та, 2021 б. 246 с.
- Лемская В. М.* Чулымские тексты // Аннотированные фольклорные тексты обско-енисейского языкового ареала. Томск: «Ветер», 2010. С. 263–314.
- Лемская В. М.* Чулымско-тюркский текст // Сборник аннотированных фольклорных и бытовых текстов обско-енисейского языкового ареала. Т. 2. Томск: Аграф-Пресс, 2012. С. 184–237.
- Лемская В. М.* Чулымско-тюркский текст «Красивый-коричневый» // Сборник аннотированных фольклорных и бытовых текстов обско-енисейского языкового ареала. Т. 3. Томск: Вайар, 2013. С. 295–345.
- Лемская В. М.* Чулымско-тюркские тексты // Сборник аннотированных фольклорных и бытовых текстов обско-енисейского языкового ареала. Т. 4. Томск: ТМЛ-Пресс; Вайар, 2015. С. 217–291.
- Лемская В. М.* Чулымско-тюркские тексты // Сборник аннотированных фольклорных и бытовых текстов обско-енисейского языкового ареала. Т. 5. Томск: ТМЛ-Пресс; Вайар, 2017. С. 103–177.
- Лемская В. М.* Чулымско-тюркские тексты // Сборник аннотированных фольклорных и бытовых текстов обско-енисейского языкового ареала. Т. 6. Томск: Аграф-Пресс; Вайар, 2020 а. С. 233–276.
- Лемская В. М.* Чулымско-тюркские тексты // Сборник аннотированных фольклорных и бытовых текстов обско-енисейского языкового ареала. Т. 7. Томск: Аграф-Пресс; Вайар, 2020 б. С. 102–127.
- Ураев Р. А.* Говор чулымских тюрков дер. Ежи // Уч. зап. Томск. гос. пед. ин-та. Т. XIII. Томск, 1955. С. 345–367.
- Anderson G. D. S., Harrison, D. K.* Middle Chulym: theoretical aspects, recent fieldwork and current state // *Turkic Languages*. Vol. 7 (2). Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2003. P. 245–256.
- Anderson G. D. S., Harrison, D. K.* Ös tili: towards a comprehensive documentation of Middle and Upper Chulym dialects // *Turkic Languages*. Vol. 10 (1). Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2006. P. 47–72.

Anderson G. D. S., Harrison, D. K. Shaman and Bear. Siberian prehistory in two Middle Chulym texts // Languages and Prehistory of Central Siberia / ed. by Vajda, Edward J., 179 ff. Amsterdam: John Benjamins, 2004. P. 179–197.

Li, Y.-S., Lee, H.-y., Choi, H.-w. et al. A Study of the Middle Chulym Dialect of the Chulym Language. Seoul National University Press, 2008. 258 p.

## References

Abdrakhmanov M. A. Teksty chulymsko-tyurkskogo yazyka (sredne-chulymskiy dialekt) [Texts of the Chulym-Turkic language (Middle Chulym dialect)]. In: *Yazyki i toponimiya Sibiri. T. 2* [Languages and toponymy of Siberia. Vol. 2]. Tomsk, TSU Publ., 1970, pp. 58–69. (In Russ.)

Anderson G. D. S., Harrison D. K. Middle Chulym: theoretical aspects, recent fieldwork and current state. In: *Turkic Languages*. Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2003, vol. 7 (2), pp. 245–256.

Anderson G. D. S., Harrison D. K. Ös tili: towards a comprehensive documentation of Middle and Upper Chulym dialects. In: *Turkic Languages*. Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2006, vol. 10 (1), pp. 47–72.

Anderson G. D. S., Harrison D. K. Shaman and Bear. Siberian prehistory in two Middle Chulym texts. In: *Languages and Prehistory of Central Siberia*. Vajda, Edward J. (Eds.). 179 ff. Amsterdam, John Benjamins, 2004, pp. 179–197.

Biryukovich R. M. Chulymsko-tyurkskiy yazyk [Chulym-Turkic language]. In: *Yazyki mira: Tyurkskie yazyki* [Languages of the World: Türkic languages]. Bishkek, “Kyrgyzstan” Publ. House, 1997, pp. 491–497. (In Russ.)

Biryukovich R. M. *Leksika chulymsko-tyurkskogo yazyka. Posobie k spetskursu* [Vocabulary of the Chulym-Türkic language: Manual for a special course]. Saratov, Saratov Univ. Publ., 1984, 88 p. (In Russ.)

Biryukovich R. M. O zvuke “Ch” v srednechulymskom dialekte [About the sound “Ch” in the Middle Chulym dialect]. In: *Fonetika i morfologiya yazykov narodov Sibiri: sbornik nauchnykh trudov* [Phonetics and morphology of the languages of the peoples of Siberia]. Novosibirsk, 1972, pp. 40–43. (In Russ.)

Biryukovich R. M. *Stroy chulymsko-tyurkskogo yazyka* [The structure of the Chulym-Turkic language]. Dr. philol. sci. diss. Moscow, 1980, 404 p. (In Russ.)

Biryukovich R. M. *Materialy po yazyku chulymskikh tatar: Polevye zapisi. T. III* [Materials on the language of the Chulym Tatars: Field notes. Vol. III]. Tegul’det, 1971v, 658 p. (In Russ.)

Biryukovich R. M., Boni R. A. *Materialy po chulymsko-tyurkskomu yazyku: Polevye zapisi. T. V* [Materials on the Chulym-Türkic language: Field notes. Vol. V]. Pasechnoe, 1971, 631 p. (In Russ.)

Biryukovich R. M. *Materialy po chulymsko-tyurkskomu yazyku: Polevye zapisi. T. VI* [Materials on the Chulym-Türkic language: Field notes. T. V]. Pasechnoe, 1971 b, 361 p. (In Russ.)

Biryukovich R. M. *Materialy po chulymsko-tyurkskomu yazyku: Polevye zapisi. T. XI: nganasanskiy, chulymsko-tyurkskiy* [Materials on the Chulym-Türkic language: Field notes. Vol. XI: Nganasan, Chulym-Türkic]. Pasechnoe, 1971 a, pp. 573–671. (In Russ.)

Biryukovich R. M. *Zvukovoy stroy srednechulymskogo dialekta chulymsko-tyurkskogo yazyka* [Sound system of the Srednechulym dialect of the Chulym-Turkic language]. Cand. philol. sci. diss. Tomsk, 1973, 229 p. (In Russ.)

Boni R. A. *Materialy po chulymsko-tyurkskomu yazyku: Polevye zapisi. T. IV* [Materials on the Chulym-Turkic language: Field notes. Vol. IV]. Pasechnoe, 1971, 629 p. (In Russ.)

Boni R. A. *Materialy po yazyku chulymskikh tatar: Polevye zapisi. T. VII* [Materials on the language of the Chulym Tatars: Field notes. Vol. VII]. Tegul’det, 1973, 584 p. (In Russ.)

Dul’zon A. P. Chulymskie tatory i ikh yazyk [Chulym Tatars and their language]. *Uchenye zapiski Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo instituta*. 1952, vol. IX, pp. 76–211. (In Russ.)

Dul’zon A. P. Dialekty i govory tyurkov Chulyma [Dialects and subdialects of the Turks of Chulym]. *Sovetskaya tyurkologiya*. 1973, vol. 2, pp. 16–29. (In Russ.)

Kondiyakov A. F., Lemskaya V. M. *Chulymskiy yazyk d. Pasechnoe Tyukhtetskogo rayona Krasno-yarskogo kraya. 2007–2021 gg. T. I: Slovar', formy slov i grammaticheskie primery* [Chulym language of the v. Pasechnoye, Tyukhtetsky District, Krasnoyarsk Krai. 2007–2021. Vol. I: Dictionary, word forms and grammatical examples]. Tomsk, TSU Publ., 2021a, 204 p. (In Russ.)

Kondiyakov A. F., Lemskaya V. M. *Chulymsko-tyurkskiy yazyk d. Pasechnoe Tyuxtetskogo rayona Krasnoyarskogo kraya. 2007–2021 gg. T. II: Teksty s perevodom i analizom* [Chulym-Turkic language, Pasechnoe village, Tyukhtetsky district, Krasnoyarsk Krai. 2007–2021. Vol. II: Texts with translation and analysis]. Tomsk, TSU Publ., 2021b, 246 p. (In Russ.)

Lemskaya V. M. Chulymskie teksty [Chulym texts]. In: *Annotirovannyye fol'klornyye teksty obsko-eniseyskogo yazykovogo areala* [Annotated folklore texts of the Obsko-Deniseisky linguistic area]. Tomsk, Veter, 2010, pp. 263–314. (In Russ.)

Lemskaya V. M. Chulymsko-tyurkskiy tekst [Chulym-Turkic text]. In: *Sbornik annotirovannykh fol'klornykh i bytovykh tekstov obsko-eniseyskogo yazykovogo areala* [Collection of annotated folklore and everyday life texts of the Obsko-Deniseisky language area]. Tomsk, Agraf-Press, 2012, vol. 2, pp. 184–237. (In Russ.)

Lemskaya V. M. Chulymsko-tyurkskiy tekst “Krasivyy-korichnevyy” [Chulym-Turkic text „Beautiful-brown”]. In: *Sbornik annotirovannykh fol'klornykh i bytovykh tekstov obsko-eniseyskogo yazykovogo areala*. Tomsk, Vayar, 2013, vol. 3, pp. 295–345. (In Russ.)

Lemskaya V. M. Chulymsko-tyurkskie teksty [Chulym-Turkic texts]. In: *Sbornik annotirovannykh fol'klornykh i bytovykh tekstov obsko-eniseyskogo yazykovogo areala* [Collection of annotated folklore and everyday life texts of the Obsko-Deniseisky language area]. Tomsk, TML-Press, Vayar, 2015, vol. 4, pp. 217–291. (In Russ.)

Lemskaya V. M. Chulymsko-tyurkskie teksty [Chulym-Turkic texts]. In: *Sbornik annotirovannykh fol'klornykh i bytovykh tekstov obsko-eniseyskogo yazykovogo areala* [Collection of annotated folklore and everyday life texts of the Obsko-Deniseisky language area]. Tomsk, TML-Press; Vayar, 2017, vol. 5, pp. 103–177. (In Russ.)

Lemskaya V. M. Chulymsko-tyurkskie teksty [Chulym-Turkic texts]. In: *Sbornik annotirovannykh fol'klornykh i bytovykh tekstov obsko-eniseyskogo yazykovogo areala* [Collection of annotated folklore and everyday life texts of the Obsko-Deniseisky language area]. Tomsk, Agraf-Press, Vayar, 2020a, vol. 6, pp. 233–276. (In Russ.)

Lemskaya V. M. Chulymsko-tyurkskie teksty [Chulym-Turkic texts]. In: *Sbornik annotirovannykh fol'klornykh i bytovykh tekstov obsko-eniseyskogo yazykovogo areala* [Collection of annotated folklore and everyday life texts of the Obsko-Deniseisky language area]. Tomsk, Agraf-Press, Vayar, 2020b, vol. 7, pp. 102–127. (In Russ.)

Li Y.-S., Lee H.-y., Choi H.-w. et al. *A Study of the Middle Chulym Dialect of the Chulym Language*. Seoul National Univ. Press, 2008, 258 p.

Uraev R. A. Govor chulymskix tyurkov der. Ezhi [The dialect of the Chulym Turks of the village Yezhy]. In: *Uchenye zapiski Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo instituta* [Scientific Notes of the Tomsk State Pedagogical Institute]. Tomsk, 1955, vol. 13, pp. 345–367. (In Russ.)

*Рукопись поступила в редакцию  
The manuscript was submitted on  
26.11.2023*

### Сведения об авторах

*Лемская Валерия Михайловна* – кандидат филологических наук, заместитель директора Института иностранных языков и международного сотрудничества ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет» (Томск, Россия)

E-mail: lemskaya@tspu.edu.ru

ORCID 0000-0003-3644-3463

*Токмашев Денис Михайлович* – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Института иностранных языков и международного сотрудничества ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет» (Томск, Россия)

Email: kogutei@tspu.edu.ru  
ORCID 0000-0003-3941-043X

*Зимин Марк Михайлович* – студент Института иностранных языков и международного сотрудничества ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет» (Томск, Россия)

Email: m.zimin@iling-ran.ru  
ORCID 0000-0002-2043-9868

*Кузьмина Алина Ильгаровна* – студентка Института иностранных языков и международного сотрудничества ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет» (Томск, Россия)

Email: alina-kuzmina-03@mail.ru  
ORCID 0009-0007-1575-6416

#### **Information about the Authors**

*Valeriya M. Lemskaya* – Candidate of Philology, Deputy Director of the Institute of Foreign Languages and International Cooperation, Tomsk State Pedagogical University (Tomsk, Russia)

E-mail: lemskaya@tspu.edu.ru  
ORCID 0000-0003-3644-3463

*Denis M. Tokmashev* – Candidate of Philology, Associate Professor, Chair of English Philology and Cross-Cultural Communication, Institute of Foreign Languages and International Cooperation, Tomsk State Pedagogical University (Tomsk, Russia)

E-mail: kogutei@tspu.edu.ru  
ORCID 0000-0003-3941-043X

*Mark M. Zimin* – Student of Institute of Foreign Languages and International Cooperation, Tomsk State Pedagogical University (Tomsk, Russia)

E-mail: m.zimin@iling-ran.ru  
ORCID 0000-0002-2043-9868

*Alina I. Kuzmina* – Student of Institute of Foreign Languages and International Cooperation, Tomsk State Pedagogical University (Tomsk, Russia).

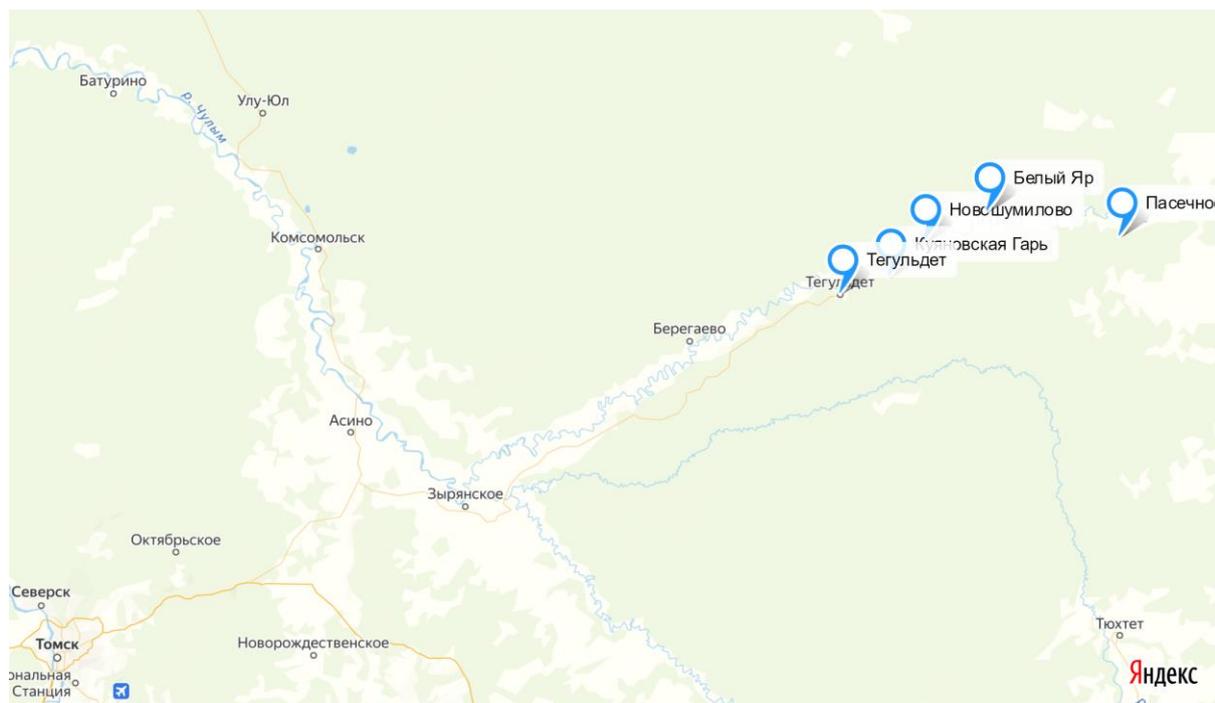
E-mail: alina-kuzmina-03@mail.ru  
ORCID 0009-0007-1575-6416

Рис. 1

**Распространение чулымско-тюркского языка по материалам экспедиций 2023 г.  
(с. Тегульдет, д. Куяновская Гарь, д. Новшумилово, п. Белый Яр Тегульдетского р-на  
Томской обл.; д. Пасечное Тюхтетского р-на Красноярского края)<sup>1</sup>**

Fig. 1

**Chulym-Turkic language area based on the materials of the fieldwork in 2023  
(villages of Teguldet, Kuyanovskaya Gar, Novoshumylovo and Bely Yar in the Teguldet district  
of the Tomsk oblast; village of Pasechnoe in the Tyukhtet district of the Krasnoyarsk Krai)**



<sup>1</sup> Основа карты: <https://yandex.ru/maps/>



Фото 1. Д. М. Токмашев и информант А. Н. Кулеев, д. Куяновская Гарь Тегульдетского р-на Томской области, апрель 2023 г.



Фото 2. Д. М. Токмашев и информант Н. В. Бадьев, с. Тегульдет Тегульдетского р-на Томской области, апрель 2023 г.



Фото 3. В. М. Лемская и информанты В. А. Тамочева и Г. Г. Тамочев, д. Пасечное Тюхтетского р-на Красноярского края, июль 2023 г.



Фото 4. В. М. Лемская и информант К. П. Сергеева, д. Пасечное Тюхтетского р-на Красноярского края, июль 2023 г.